



Stein / stone

43

Debora Greif

Friedhof in: Langenschwarz lfd. Nr.: 43
 Grabstein für / gravestone for:
 Debora
 Greif geb./born: um/around 1789

aus/from: Langenschwarz gest./died: 27.Dec.1851

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.
 Behelfszählung: 43/56

Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text

Rückseite / backside: - Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 156 cm Darstellungen / graphics Säulen / columns
 Sandst. Breite / wide 80 cm Tulpen-/Tulip-Arabesque
 Ausrichtung: Dicke / deep 16 cm eingetieft/concave , erhaben/convex

Inscription: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben
 inscription: deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

hebrew / hebräischer Text

פ ב
 אשת חיל הישרה? החמודה? והתמימה
 דרכיה ... הייתה בעיניה
 לעני ולאביון פרשה כפיה
 לגמ. דיברה אמת? כל ימיה
 עלה למעלה נשמת גבורה
 ביום שבת איום? ונורא
 ויהי מקץ לחייה סב היו שנותיה
 ... בטבת ד' ימים הלכה? לא
 הצוחה? ... מ' דבורה אלמנת ראובן
 גריף ז"ל ונקברת ביום א' ה' טבת
 'לפק תרי"ב
 ת נ צ ב ה

transliteration / Transliteration

p. n.
 eshet hayil hay'shara v'hahamuda v'hatmima
 darke'ah v'ma'aseah haytah b'tzin'ah?
 l'ani v'evion parsha kapeah
 l'gmul emet? kol yameah
 alah l'ma'ala nishmat gvura?
 b'yom shabbat ayom v'nora?
 v'y'hi miketz l'hayeah samekh-bet hayu shnoteah
 b'tevet dalet yamim halakha? l... ka'ev
 hatz'vakha? m. Dvora almanat Reuven
 Greif zl v'nikbera b'yom alef heh tevet
 taf-resh-yud-bet l'prat.
 tantzeva

english translation / Englische Übersetzung german translation / Deutsche Übersetzung

<p>H. L. a woman of valor honest sweet and innocent her ways and her actions were modest to the poor and indigent she held out her hands for true reward ... all her days on a terrible Shabbat her heroic soul has gone to heaven (?) and thus at the end of her days 62 were her years on Tevet 4 she went to... ... Mrs. Dvora widow of Reuven Greif of blessed memory and was buried on Sunday 5 Tevet 5612 may her soul be bound in the knot of life [4 Tevet 5612=Saturday 27 December 1851]</p>	<p>hier liegt eine mutige Frau, ehrlich, süß und unschuldig ihre Wege und Taten waren anständig/sittsam/bescheiden, zu den Armen und Bedürftigen hielt sie die Hand aus, in treuem Dank ... alle ihre Tage, ihre heroische Seele ist zum Himmel gegangen (?) und zum Ende ihrer Tage war sie 62 Jahre am Tevet 4 ging sie zu... Frau Debora, Wittwe des Ruben Greif, in gesegneter Erinnerung und wurde beerdigt am Sonntag 5 Tevet 5612 Möge ihre Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens.</p>
---	--

synagogue-registry / Synagogen-Register

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Debora Greif, Wittwe/widow, 62 Jahre/years,
gestorben/died 27.12.1851, morgens 11 Uhr/o'clock a.m.
beerdigt/buried 28.12.1851

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkung / further information

aus den Familienblättern von / out of "family-sheets" of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Debora Greif:

- geboren um / born around 1789
- verstarb am / died on 27.12.1851
- 62 Jahre alt / years old
- verheiratet mit / married to Ruben Greif am / on ???

Ruben Greif (Stein / stone 45):

- Sohn des / son of Samuel (bereits tot / dead, Fellhändler / fur-salesman) & Jittel (bereits tot / dead)
- geboren am / born around 1785
- verstarb am / died on 02.Apr.1849
- 64 Jahre alt / years old
- Warenhändler / salesman

Eltern des / parents of Ruben:

Jittel Greif, gestorben am / died on 12.Apr.1826, beerdigt am / buried on 12.Apr.1826, 66 Jahre alt / years old

Frau des / wife des Samuel Greif (Grab/grave A202 in Burghaun)

Reavall (Rommel, Meier, Samuel) Greif, gestorben am / died on 28.Sept.1827,

beerdigt am / buried on 30.Sept.1827, 69 Jahre alt / years old (Grab/grave A220 in Burghaun)

Kinder / children:

- Auscher, geboren am / born am xx.Jul.1824
verstarb am / died on 04.Sept.1825
- Jette, geboren am / born on 25.Dec.1826 (Stein/stone 72)
verheiratet mit / married to David Simon (Stein/stone 59) aus/from Langenschwarz
am / on 16.Nov.1852 in Langenschwarz
- Benjamin (=Bonum), geboren am / born on 28.Jan.1827
ausgewandert / immigrated 1853,
verheiratet mit / married to Mariane Geis aus/from Rhina am / on 11.Jan.1853
- Jittel, geboren am / born on 25.Dec.1828
- Reweal (=Raphael/Rafael), geboren am / born on 23.Dec.1831 in Langenschwarz
Lehrer / teacher
verzogen nach / moved to Homberg vor der Höhe (Taunus/Hessen) in 1853